

RESUMEN: El objetivo de este artículo es mostrar la existencia de un antiguo tema nominal alternante *H₁(e)n(e)H₁-i- «en, frente a, debajo», cuyo grado pleno *H₁nēH₁- aparece como primer término en el adverbio got. *nēhwa* «cerca».

ABSTRACT: The main purpose of this paper is to clear up the hitherto obscure origin of got. *nēhwa* «near», whose first element is a full-grade form *H₁nēH₁- of a noun *H₁(e)n(e)H₁- «in, in front, below».

1. Existe en germ. un conjunto de adverbios que significan «cerca» y que exigen la reconstrucción de un étimo pgerm. **nēhw-*. Se trata de gót. *nēhw* (lativo, sólo en *L. 15, 25*) / *nēhwa* (locativo), aisl. *nā-*, aaa. as. *nāh* (en aaa. también preposición «tras») y ags. *nē(a)h*, que conocen adjetivos derivados, así como formas de comparativo de las que no nos vamos a ocupar aquí.

2. La estructura originaria de pgerm. **nēhw-* no ha sido aún aclarada de forma convincente.

A. M. Sturtevant (1931, pp. 157 y n. 13) añade aisl. *nāi* (que aparece en poesía escáldica, según este autor), que estaría en la misma relación con *nā* que gót. *nēhwa* con *nēhw*. Sturtevant habla, para las formas cortas, de un final perdido ya en pgerm., que debía de ser ie. *-a*.

En cuanto a la raíz, Wood (1898, p. 530) supone que gót. *nēhw*, etc. provienen de **nēk'* -*uo-*, comparable a gót. *ganōhs* «genug», ai. *nāsati* «erreicht, erlangt», lat. *nanciscor*, etc.

Endzelin (1935: pp. 23, 25) comparaba let. *nākt* «venir» y lit. *nōkti* «madurar», lo que supondría una variación apofónica *ē/ā*.

En *GRD II*, p. 799 y *IEW*, p. 40 se hace proceder estas formas de alguna variante de la preposición **an*, *(*a*)*nō*, etc. + **okʷ* («ojo») en el sentido de «heranschauend». *IEW*, p. 317 contempla también la posibilidad de una derivación a partir de **enek'*, **enk'* «alcanzar».

G. Schmidt (1962, pp. 207-11) considera que se trata de un derivado, por medio de un sufijo *(*e*/*o*)*kʷē* «gewandt nach»; el hecho de que en ai., av. este sufijo aparezca a veces tras vocal alargada le lleva a pensar que él es, también en germ., el responsable de la cantidad larga radical, y por ello concluye que el elemento base era **ne-*, variante de **ana*, **nō*, etc., y la forma pgerm. **nēhwē*.

Dunkel (1988, p. 108 n.º 2) cree que «The zero grade **no* [de un supuesto adverbio **ano*] lives on in ... germ. **no-H₃kʷ-* > *nah* and sl. *na* (with final length)» (?).

3. El segundo elemento presente en este caso aparece en otras formaciones indoeuropeas y suele alargar la vocal final de la palabra a la que se añade, porque su estructura original es

* H_3k^u -¹. Así, ai. *pratikā*- «zugewandt», pero *antikā*- «nahe, Nähe»; lat. *antiquus*, etc.². Sin embargo, para entender pgerm. **nē* es imprescindible partir directamente de una raíz con vocal larga indoeuropea. **no-* + *-H₃-* (Dunkel) difícilmente hubiera dado como resultado germ. *nē*-. Y **ne-(e/°)k^u-* (G. Schmidt) parte de la existencia de un sufijo con vocal de reducción **e^uk^u-*. En este caso (IEW 776) solía admitirse tradicionalmente **ok^u-*, con vocal reducida de timbre no neutralizado procedente de **ok^u-*; pero esto no tiene sentido si la estructura de la raíz es, como sabemos, * H_3ek^u -. **ne-* + * H_3k^u - o incluso * $°H_3k^u$ - hubieran dado siempre pgerm. **nō*. La alternativa consiste en suponer que una vocal larga, procedente, digamos, de **eH₁*, no se vio afectada en su timbre por el de una segunda laringal, con la que no estaba en contacto.

Formaciones similares con el mismo sufijo encontramos en ai. *nīcā*³ «nach unten», ael. *nic_b* «inclinado hacia delante». Ambas contienen la raíz **ni*, **nei* de IEW, p. 312. Creemos que es posible encontrar una relación con pgerm. **nē*.

El análisis morfológico de **ne-*, que Schmidt reconstruye para **nēhw-*, no permite establecer una relación con **ni*, **nei* o con **an*, *(*a*)*nō*, lo que induce forzosamente a suponer que la similitud de pgerm. **nēhw-* y ai. *nīcā* «nach unten», ael. *nic_b* «inclinado hacia delante» es sólo aparente.

La base comparativa para reconstruir **ne-* como «cerca» es sólo ai. *nēdīyas-* «näher», *-istha-* «nächst» av. *nazdyō* (adv.) *nazdistā-* «der nächste» (que IEW, p. 886 califica de «mehr oder weniger verdunkelte Zusammensetzungen»); estas formas tienen un sinónimo en av. (*ā*)/*asna-* «cercano» < *(*ō*)/*o-zd-no-*. Por otro lado, el conocido y extendido étimo de la palabra para «nido» es **ni-zd-os/-om*, todo lo cual, resumiendo, sugiere que pudo haber un cruce de formas en i.-ir., posiblemente entre **ni* y **o-*.

4. Ahora bien, algunos autores sostienen la hipótesis, a la que nos adherimos, de que IEW **ni-*, **nei-* debe reinterpretarse como **n(e)H₁i*; así Hilmarsson (1986, pp. 6-7), que se basa en Connolly (citado ibidem).

La relación entre **ni-* y pgerm. **nē-* aparece más clara. Pgerm. **nēhw-* procede igualmente de **n(e)H₁i*, en la forma de grado pleno anteconsonántico **neH₁-(C)*.

En las lenguas indoeuropeas existió una formación procedente, en última instancia, de **n(e)H₁-(i)* + * H_3k^u -*V-*. En resumen, salvo por la diferencia apofónica P/Ø en el radical, ai. *nīcā* y germ. **nēhw-* tienen idéntica estructura.

5. El i.-ir. conoce, además de ai. *nīcā*, un sustantivo ai. *ānīka-* «das zugekehrte, Vorderseite» = av. *ānīka-* «Antlitz» procedente de **eni-H₃k^u-V-*. Ahora bien, no existe, que sepamos, testimonio adicional de ie. **eni* como adverbio o preposición independiente en i.-ir., y la correspondencia de ai. *ānīka-* con gr. ἐνίπη «invectiva, amenaza» apunta a que quizá nunca lo hubo

¹ Ya Schmidt (1889, pp. 388 y ss.) relacionaba esta forma con el grado Ø de ie. **ōk^u-*/ **ok^u-* «ojo». En ocasiones se ha propuesto simplemente un sufijo **-k^ue/-k^uē* (cf. Thumb 1936, pp. 200-201, con bibliografía).

² Los derivados ai. en *-ka-* que no experimentan alargamiento son todos posteriores al Rig-Veda, salvo *antikā*-. Tal vez la misma variación en ai. *prācā*, frente a la solución breve de lat. *prope*; en cuanto a **pro-k^ue*, con la conjunción copulativa **k^ue*, en lat. *reciprocus*, etc. cf. Dunkel (1979).

³ Tanto *nīcā* como otros adverbios de idéntica formación entran en i.-ir. en paradigmas adjetivales que muestran *-ānc-/ac-* en los casos fuertes y débiles respectivamente e *-īc-* o *-ūc-* (según el elemento adverbial que preceda) en los muy débiles. La imposibilidad de la conciliación de todas estas variantes sugiere que su incorporación a una única flexión es un fenómeno secundario. Cf. Thumb-Hauschild (1959, I, 2, pp. 92-96) con bibliografía.

más que en esta formación, lo que parece concederle cierta antigüedad. Similar es el caso de *airl. enech*, *bret. enep*, *gal. wyneb* «cara»⁴.

Por otro lado, nos gustaría llamar la atención sobre la posibilidad de encontrar una correspondencia en lat. Así, *inīquus* «hostil, desigual, desfavorable» se interpreta normalmente como *in-aequus* «des-igual». Sugerimos que *inīquus* puede representar, al menos parcialmente, el adjetivo derivado de *ie*. **eni-H₃k^w*- por el mismo procedimiento que *antīquus* y el mismo recorrido semántico que ha experimentado gr. *ἐνίπη*.

La relación entre *ie*. **en(i)*, o **H₁en(i)*, «en» y **n(e)i* (o bien **n(e)H₁(i)*) «bajo» se admite desde hace mucho tiempo. Indo-iranio *ni-* significa de hecho «en» en ai. *ni-jā-* «eingeboren», etc.

6. Así, es preciso considerar la posibilidad de conciliarlos en un solo étimo **H₁(e)n(e)H₁(-i)*, que es su forma P / \emptyset se especializó en la expresión adverbial de «interior» y en la de \emptyset /P y \emptyset / \emptyset en la de «debajo» unas veces, y en la de «dentro», otras. Esta tentativa no debe en principio extenderse a las formas que provienen de indoeuropeo. **en*, **o*n < de un nombre raíz **H₁(e)n*⁵.

pie	ie.
* <i>H₁enH₁i</i>	* <i>eni</i>
* <i>H₁neH₁i</i>	* <i>nei</i>
* <i>H₁neH₁i (-C)</i>	* <i>nē</i>
* <i>H₁nH₁i</i>	* <i>ni</i>

La distinción semántica quedó a veces borrada en el seno del compuesto surgido de una variante de **H₁(e)n(e)H₁(-i)* + *H₃k^w*-. Así, las formas < **eni-* en ai., av. y célt. significaban al principio «mirando/mirada al frente» > «rostro», mientras que gr. *ἐνίπη*, que Hamp (1973, pp. 84-85) interpretaba como «regard, attitude» > «regard déplaisant, visage hostile» se explica mejor partiendo directamente de «mirada abajo», desde el momento en que la acepción peyorativa «rebuke, reproof, abuse, reproach» es anterior a la más general «any violent attack» (LSJ, p. 568). El caso opuesto lo tenemos en ael. *nic₃* < **nīk^w*-, que significa «dirigido hacia delante». Germ. **nēhw-* más vocal breve, heredado por todas las lenguas germ., debía tener al principio sentido lativo, como got. *nēhw-*, mientras que got. *nēhwa* y aisl. *nāi* provienen de una regularización por medio de un sufijo locativo. Por tanto, el significado de la protoforma germ. **nēhw-* puede interpretarse como procedente de «mirando/mirada al frente» > «dirigido al frente» >

⁴ Hamp (1973, pp. 81-83) explica las dos primeras formas como procedentes de **eni-k^wā*, igual que gr. *ἐνίπη*, y la tercera de **ēni-k^wā* < **ep-eni-k^wā*. La razón de que no exista en célt. rastro de alargamiento de *-i-* por efecto de la laringal en contacto es, según el autor, (p. 86) «que le celtique a remanié le suffixe **-Hk^w*- en même temps qu'il perdait la base indépendante **Hok^w*-, et l'a, par élimination de la laryngale, réduit à **-k^w*-. Un ejemplo paralelo sería **mātr-Hk^w-iH₁* > **mātr-k^w-iH₁*. En principio resulta altamente inverosímil que el sufijo, probablemente ya inanalizable, de un grupo reducidísimo de formas, pueda verse afectado fonéticamente en este sentido porque esta familia haya perdido la raíz independien-

te **Hok^w*-. Podríamos reinterpretar ambos testimonios fonéticos como la confirmación de que la laringal del sufijo tenía siempre carácter consonántico y, por tanto, podía caer simplemente tras una sonante vocálica, que a su vez producía el resultado acostumbrado. Esta sería también en última instancia la explicación de ai. *antikā*-, etc.

⁵ En conjunto, tenemos formas con alargamiento *-i*, *-ei* y *-ē*. Con ello, nuestra protoforma pasa a engrosar el nutrido conjunto de étimos indoeuropeos con diptongo largo *-ē(i)*, para los que se ha propuesto en ocasiones un solo fonema, en concreto una laringal de timbre *e* con apéndice palatal; esto sugiere que **-eH₁-i* puede, también aquí, reescribirse **-eH₁ⁱ*.

(adverbializado) «(hacia) enfrente, acercándose a algo, tras» o bien de «mirando/mirada hacia abajo» > «mirando ante los pies de uno» > «en dirección a algo cercano o inmediato».

Universidad Complutense

BLANCA PRÓSPER

BIBLIOGRAFÍA

- BRUGMANN, K.; DELBRÜCK, B., 1897-1916: *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen*, I-IV. 2.^a ed. Estrasburgo. (GRD).
- DUNKEL, G. E., 1979: «Reciprocus und verwandtes», *IF* 84, pp. 184-95.
- 1988: «Laryngeals and particles: *H₂u, *u and *awo», *Die Laryngalthetheorie und die Rekonstruktion des Idg. Laut- und Formen- systems*, pp. 107-121.
- ENDZELIN, J. (1935): «Le. *nākt*, li. *nōkti*: got. *nēhw*, und der Wechsel von *ē* und *ā*», *KZ* 62, pp. 23-28.
- HAMP, E. P., 1973: «Formations indoeuropéennes à second élément *-(H_o)k^w-», *BSL* 68, pp. 77-92.
- HILMARSSON, J., 1986: «A Tocharian-Greek isogloss: Toch. B. *ñor* 'below' - Gk. *νετώρα* 'lower'», *Gl* 64, pp. 1-9.
- LIDDELL, H. G.; SCOTT, R.; JONES, H. S., 1968: *Greek-English lexicon*. Oxford. (LSJ).
- POKORNY, J., 1959: *Indogermanisches etymologisches Wörterbuch*. Berna. (IEW).
- SCHMIDT, G., 1962: *Studien zum germanischen Adverb*. (Tesis doctoral). Berlin.
- SCHMIDT, J., 1889: *Die Pluralbildungen der indogermanischen Neutra*. Weimar.
- STURTEVANT, A. M., 1931: «Notes on Old Norse phonology», *JEGPh* 30, pp. 155-64.
- THUMB, A., 1900: «Etymologien», *KZ* 36, pp. 179-201.
- THUMB, A.; HAUSCHILD, R., 1959: *Handbuch des Sanskrit I-III* (3.^a ed.), Heidelberg.
- WOOD, Fr. A., 1898: «Etymologisches», *PBB* 24, pp. 529-33.